

Referat (+Hausarbeit) Proseminar Semantik (Spanisch)
 Dozent: D. Osthus
 Thema: Farben und ihre Bezeichnungen
 Verfasserin: Alexandra Welk

Phraseologismen

Color:

ponerse de mil colores	knallrot werden
un hombre de color	ein Farbiger
Un color se le iba y el otro se le venía	er wurde abwechselnd blaß und rot

Rojo:

estar al rojo vivo	in Weißglut geraten sein/glühend heiß sein/ knallrot sein
la cosa se está poniendo al rojo	die Sache wird heiß
al rojo blanco	Weißglühend sein

Azul:

el príncipe azul	der Traumprinz
------------------	----------------

blanco:

tener la mente en blanco	einen Blackout haben
quedarse en blanco	das Nachsehen haben
atinar al blanco	ins Schwarze treffen

Verde:

estar verde (persona)	ein Grünschnabel sein, jung und unreif sein
poner verde a alguien	jemandem gehörig den Kopf waschen
estar verde	noch in den Kinderschuhen stecken (Sache)/ noch nicht spruchreif sein

Negro:

estar negro	ratlos sein/ stinksauer sein
poner negro a alguien	jemanden beschimpfen/ jemanden zur Schnecke machen/ jemanden in Wut bringen
esto es una merienda de negros	das ist ein heilloses Durcheinander

Morado:

ponerse morado de alguna comida/bebida	sich voll fressen/sich volllaufen lassen
pasarlas moradas	nichts zu lachen haben/ allerhand mitgemacht haben
poner morado a alguien	jemanden grün und blau schlagen

Referat (+Hausarbeit) Proseminar Semantik (Spanisch)
 Dozent: D. Osthus
 Thema: Farben und ihre Bezeichnungen
 Verfasserin: Alexandra Welk

Methoden der Semantik

1. Wortfeldanalyse

Wortfeld: color

	symbolhafter Charakter	Technik	Natur
negro	+		+
blanco	+		+
azul	+		+
rojo	+	+	+
morado	+		+
verde	+	+	+

2. Opposition

números rojos – números negros

rojo (izquierda) – negro (derecha)

luz roja – luz verde

Referat Proseminar Semantik (Spanisch)
Dozent: D. Osthus
Thema: Farben und ihre Bezeichnungen
Verfasserin: Alexandra Welk

Grundfarbwörter im Spanischen

Negro
azul
blanco
amarillo
gris
verde
rojo

Grundfarbwörter: keine zusammenbesetzten Bezeichnungen für Farben, keine Farbwörter, die von bestimmten Gegenstandsamen abgeleitet sind (z. B. rojo cereza, gris plomo) oder in der Anwendung beschränkt sind (z. B. rubio, beis)

Spezielle Farbwörter für Gegenstände:

- amarillo:
Haarfarbe
pelo rubio (Span.)
pelo güero (Lat. Am.)

Tabaksorte (heller Tabak)
tabaco rubio

- beis.
wird nur bei Gegenständen verwendet
sillón beis
jersey beis

- marrón:

Hautfarbe
piel/tez morena, piel bronceada

Haarfarbe
pelo castaño

Augenfarbe
ojos marrones

Übergänge von Farbbezeichnungen

unterschiedliche Suffigierung:

-ento
amarillento

-ino
blanquecino
azulino

-ado
azulado
anaranjado

-uzco

verduzco
blancuzco
parduzco
negruzco

-áceo
grisáceo
azuláceo
violáceo

zusammengesetzte Farbbezeichnungen:

Abstufungen:
rojo/negro/azul usw. oscuro, negro, opaco, mate, transparente

aus Namen von Gegenständen zusammengesetzte Farbbezeichnungen:
verde botella, verde limón, verde agua
negro azabache
azul turquesa
rojo cereza, rojo guinda
color fresa
color café
gris plomo